

25 - Like a Blood Edict

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

The boundless universe reaches from
the distant past into the future.

[00:21] ---

God and the Devil
continuously battle one another,

[00:22] ---

with the universe as their stage.

[00:25] ---

People's hearts are
yet another universe.

[00:28] ---

Yes, our two selves, who love
each other, and injure each other,

[00:33] ---

are indeed God and the Devil.

[00:36] ---

And the place where God
and the Devil do battle

[00:40] ---

is indeed within our own hearts.

[00:55] ---

*I may have a habit of running away
as soon as anything bad occurs,*

[01:02] ---

*but no matter what happens,
I'm not going to run away now.*

[01:09] ---

*I may have a habit of bursting into tears,
even though I understand it in my mind,*

[01:16] ---

*but since I am aiming higher,
I'm not going to cry now.*

[01:23] ---

I'm tired of hearing that

things will turn out all right.

[01:25] ---

Don't bury your head in your hands.

[01:27] ---

Instead give your positive gauge a clip!

[01:28] ---

*In time it will all feel
just like it should!*

[01:32] ---

*Deeply, deeply, it's becoming
etched in my mind*

[01:38] ---

that someday, this will all be real.

[01:45] ---

*Both the unchanging mornings
and the never-ending nights.*

[01:52] ---

I'm off and running for tomorrow's sake.

[02:15] ---

What is it?

[02:17] ---

Excellency, your hair...

[02:24] ---

What's going on here?!

[02:25] ---

Vetti-sama, you collapsed
on the way back here,

[02:28] ---

and have not woken up
for two whole days.

[02:32] ---

I see.

[02:34] ---

Your condition is quite serious.

[02:37] ---

It is hard for me to say this,

[02:40] ---

but the next time you have
a seizure, you will probably...

[02:44] ---

Then I don't have a moment to spare.

[02:49] ---

Dear!

[02:52] ---

Look, look at this!

My, what beautiful hair you have!

[02:59] ---

Oh, yes, your adorable
little Ralph-kun

[03:02] ---

said he was going on
a journey to find himself.

[03:06] ---

So it was you. What have
you done to Ralph?!

[03:10] ---

I have done nothing.

[03:12] ---

Never mind that, why don't
we go on a trip as well?

[03:16] ---

I'm tired of looking at you. Get lost!

[03:19] ---

No! Are you not the one who
said that we would become one,

[03:24] ---

unite the galaxy,
and save its lost people?

[03:28] ---

But you are not the god of love.

[03:31] ---

And my true purpose in uniting
the galaxy is to prolong my life.

[03:37] ---

To prolong your life?
That is all?

[03:41] ---

You and the masses are no
more than tools to that end.

[03:47] ---

I, the pope of the Cross-Star
religion's daughter...

[03:53] ---

...am just a tool?

[03:58] ---

You're behind schedule,
aren't you?

[04:01] ---

This is the royal family's

[04:02] ---

secret glass manufacturing process,
which never left their premises.

[04:05] ---

You expect it to be that simple?

[04:07] ---

More importantly, there's
no end to the number

[04:09] ---

of territories going over
to the People's Army.

[04:11] ---

Are you sure we're all right?

[04:12] ---

Of course.

[04:14] ---

Thanks to them, we have pinpointed
the location of Bardeaux territory.

[04:18] ---

Then, it is almost time.

[04:21] ---

Excellency, what has
happened to your hair?

[04:25] ---

Do not worry. All warships are to
mobilize for Bardeaux territory.

[04:29] ---

Yes, sir.

[04:30] ---

But my reborn Invincible
Armada is not ready yet.

[04:34] ---

Have it ready in time.

[04:36] ---

If we don't use it now,
when will we ever use it?

[04:51] ---

You really do have
the devil's own luck, Eimer.

[04:54] ---

I mean, you get wounded as badly
as this, and yet you still survive.

[04:57] ---

You didn't need to call it
"the devil's luck."

[05:05] ---

Oh, no! My glasses, my glasses!

[05:07] ---

Where are my glasses?
My glasses...

[05:14] ---

Eimer, did something happen

between you and Cleo?

[05:19] ---

Not especially.

[05:21] ---

That day... I saw...

[05:24] ---

Cleo and Michel coming back
from that cabin together.

[05:28] ---

By any chance, are those two...

[05:30] ---

Shut up!

[05:31] ---

Never mind about me,
go help Cleo!

[05:35] ---

He's the one who
needs you right now!

[05:42] ---

You can take off all of
those embellishments.

[05:45] ---

We're going to lighten our tonnage,
and fight them with speed!

[06:24] ---

Warships that had moved
to the frontier lands

[06:26] ---

in order to escape Vetti's rule,

[06:29] ---

as well as some of
the territorial ships

[06:30] ---

that were forcibly
annexed by Côte-d'Or,

[06:33] ---

have come over to our side.

[06:35] ---

Even so, the military power
is still about 70-30.

[06:39] ---

What do you think, wind boy?

[06:43] ---

I won't say that it'll be plenty,
but still, well done.

[06:50] ---

Bad news! The Holy Emperor's forces

are headed this way with a large fleet!

[06:56] ---

We knew they would
find us sooner or later.

[07:01] ---

It's almost time.

[07:03] ---

We still haven't had
enough preparation.

[07:05] ---

Shouldn't we avoid fighting yet?

[07:08] ---

No, this gives us
the perfect opportunity.

[07:11] ---

We can use these meteors
against them if we fight here.

[07:14] ---

If we're going to take them on,

[07:16] ---

it's now or never.

[07:21] ---

Rachel? Rachel?

[07:24] ---

Are you listening to me, Rachel?

[07:27] ---

As I anticipated, Vetti has dropped
his guard after imprisoning me.

[07:33] ---

In the interim, my men have
been moving things forward,

[07:35] ---

and Côte-d'Or's functions have
fallen into our possession.

[07:39] ---

Now, I can finally accomplish
my true objective.

[07:45] ---

I will make it look like we are
trying to reach the Black Cross,

[07:48] ---

and then escape to another galaxy.

[07:51] ---

I thought we were going to obtain
the everlasting galaxy, weren't we?

[07:55] ---

Even if we were to reach the Black Cross,

we would just be destroyed.

[07:58] ---

Instead, we can make
Côte-d'Or our own utopia.

[08:03] ---

Here, in Côte-d'Or, where the avaricious
nobility have assembled themselves.

[08:09] ---

It will make for a fitting
golden utopia, don't you think?

[08:13] ---

That little one wants to go outside.

[08:17] ---

Rachel, what is the matter with you?

[08:20] ---

If anything were to happen to me,
you would become the pope.

[08:24] ---

Me? The pope?

[08:27] ---

That's right.

[08:28] ---

And all of the people will bow
down before you, Pope Rachel.

[08:34] ---

How marvelous!
It's flying! I will fly, too!

[08:41] ---

Rachel... are you...

[08:50] ---

You should still be lying down.

[08:51] ---

Shut up. Who's going
to pilot us if I don't?

[08:56] ---

Heizak is there, and if it
comes to that, so is Sylua.

[08:59] ---

You think I'm going to let
that little girl take over?!

[09:03] ---

Come on, back to bed.

[09:05] ---

Leave me alone!

[09:05] ---

I can't leave you alone!

[09:08] ---

I- I can't very well just
leave you alone, you know.

[09:11] ---

We're pals, who have been fighting
together a long time, aren't we?

[09:14] ---

Pals?

[09:15] ---

Huh? W- well, you know, Eimer,
you're important to all of us...

[09:21] ---

Then take me to the bridge!

[09:24] ---

I'm not about to go dying
all by myself in bed!

[09:27] ---

Don't say anything like that!
Don't say you're going to die!

[09:30] ---

Besides, you're... you're...
not alone, you know...

[09:38] ---

Nowy...

[09:43] ---

It's almost time, huh?

[09:46] ---

Will we still even be alive
after this battle is over?

[09:51] ---

O- of cour-

[09:53] ---

If we are still alive, there are lots
of things that I would like to do.

[09:58] ---

I'd like to travel to
all sorts of places...

[10:00] ---

meet lots of different people...

[10:03] ---

fall in love... get married...

[10:10] ---

Heizak-san...

[10:13] ---

Would you please continue
to watch over me?

[10:25] ---

Admiral...

[10:27] ---

It looks like this is going
to be my last battle.

[10:30] ---

After that, let's share a drink
together again in Heaven.

[10:40] ---

Cleo?

[10:47] ---

Cleo...

[10:49] ---

Are you all right?

[10:50] ---

Yeah. Looks like I fell
asleep before I'd realized it.

[10:57] ---

Are you sure your body is all right?

[10:59] ---

Incessant woman!

[11:03] ---

You are... the person
most dear to me.

[11:11] ---

I will engrave those
words upon my heart.

[11:17] ---

Michel-sama, it is time.

[11:22] ---

Go on.

[11:24] ---

Promise me one thing.

[11:26] ---

Once this battle is over,
you won't go anywhere.

[11:31] ---

Who knows? The wind is impulsive.

[11:36] ---

Then I will become the wind as well.

[11:47] ---

Cleo-sama...

[11:50] ---

Please take good
care of Michel-sama.

[11:54] ---

You are the only one who is capable
of returning her to being Racine-sama.

[12:05] ---

My beloved friends,
zero hour is upon us!

[12:09] ---

For a long time, I have gone
on appealing to your spirits!

[12:14] ---

And those feelings have not
changed the least bit now!

[12:17] ---

--However, we are made to stand
before an even greater crossroads!

[12:19] ---

--Now, how about we get underway?

[12:22] ---

--Right now, the galaxy is
signaling its final days!

[12:26] ---

Even having reached this situation,

[12:27] ---

Vetti sees only the wasteland
of his own heart!

[12:31] ---

He does not love this galaxy!

[12:33] ---

But we are different!

[12:35] ---

We love the galaxy,
as well as the future!

[12:38] ---

For that reason, we will be victorious,
and with these hands,

[12:42] ---

we will take hold of
our peace and freedom!

[12:51] ---

Enemy fleet approaching!

[12:53] ---

But there's something
unusual about them...

[13:04] ---

That's...

[13:06] ---

That's, as it were...

[13:09] ---

...a glass fleet!

[13:19] ---

Brave heroes of the

Holy Emperor's forces,

[13:22] ---

now is the time when we
stamp out those outlaws

[13:26] ---

who put on the mask
of freedom and peace!

[13:29] ---

They say that their righteous
cause justifies even making war.

[13:35] ---

However, I say to you that
a righteous war makes any cause holy!

[13:42] ---

It is not to peace that
I lead you, but to victory!

[13:48] ---

Let us obtain the victory
that will grant us our peace!

[14:01] ---

Sure enough, they're using
the meteor swarm as a shield.

[14:05] ---

But our glass armor
will not be broken.

[14:08] ---

Don't let up! Flush them
out of their den!

[14:23] ---

That is indeed the royal
family's secret glass armor.

[14:27] ---

So they studied Cleo's ship when
they took it from him, did they?

[14:31] ---

Deploy!

[14:33] ---

Draw them into our center,
and pound them at point-blank range!

[14:42] ---

The royal family's secret glass...

[14:44] ---

...is only handed down
through the royal family!

[14:55] ---

T- the royal family's
secret is revealed?

[14:58] ---

That armor is the real deal!
What do we do?!

[15:03] ---

The fools only know the one trick.

[15:05] ---

Go! Shoot down that ghost of
the royal family for good this time!

[15:10] ---

Your wind has started
to blow, hasn't it?

[15:13] ---

You are now the only thing
that stokes my flames.

[15:19] ---

Excellency...

[15:31] ---

I- insolence! This is His
Imperial Excellency seated here!

[15:38] ---

Your... Excellency...

[15:42] ---

That was inattentive of me.

[15:44] ---

To think that your devilish hands
could reach even my own men...

[15:49] ---

"We have been deceiving
each other."

[15:51] ---

You are the one who said that,
Your Excellency.

[15:54] ---

No, you are no longer
"Your Excellency."

[15:57] ---

I will have you executed
as a capital sinner,

[16:00] ---

who has corrupted the people.

[16:03] ---

Is that the same pretext you
used to get rid of King Corvalle?

[16:08] ---

In the Cross-Star religion,

[16:10] ---

even one who kills others

can become the pope, then?

[16:13] ---

It was all the will of the Black Cross!

[16:16] ---

I am able to see the inky
blackness of your lust.

[16:21] ---

What?

[16:22] ---

You have no intention of
reaching the Black Cross.

[16:26] ---

You are planning to use
Côte-d'Or as a foundation...

[16:28] ---

...to create your own utopia, and
satisfy your craving to rule, aren't you?

[16:33] ---

Oh, shut up, shut up!
I'm going to have you pilloried!

[16:37] ---

Take him away!

[16:39] ---

Côte-d'Or is breaking away
from the battle front!

[16:41] ---

What is going on?

[16:43] ---

About that, there has been no
response from Côte-d'Or for some time.

[16:48] ---

It can't be that something has
happened to His Excellency...

[16:51] ---

Ready His Excellency's vessel!

[16:52] ---

What? Côte-d'Or?
Is this part of their strategy?

[17:04] ---

Swing us around!

[17:06] ---

Swinging around!

[17:13] ---

In between their armor. Smash them,
right down to their souls.

[17:16] ---

Heartbreaker!!

[17:43] ---

The Black Cross is
getting farther away!

[17:46] ---

What is going on here?!

[17:48] ---

Aren't we going to reach
the Black Cross?!

[17:55] ---

Pope...

[17:57] ---

This course is moving us farther
away from the Black Cross.

[18:01] ---

We will now be heading toward
the end of the galaxy

[18:04] ---

most distant from the Black Cross.

[18:07] ---

Then we will not obtain
the everlasting galaxy.

[18:10] ---

Do you not realize that we
already have obtained it?

[18:15] ---

The Holy Emperor's forces
and the People's Army

[18:18] ---

will expend themselves
in this battle,

[18:20] ---

and when it is over,
the only ones who will

[18:22] ---

have any power will be
the Cross-Star religion.

[18:23] ---

And Côte-d'Or here will
become our utopia.

[18:29] ---

Then sure enough, what His
Excellency said is true, isn't it?

[18:34] ---

W- what do you think you're doing?
You would turn against me?!

[18:38] ---

All who turn against me are devils!

Devils are to be executed!

[18:43] ---

Fire!

[18:49] ---

Don't let up! Aim in between
their armor, and return fire!

[18:53] ---

Take this!

[19:01] ---

Heizak, give them a sampling.

[19:04] ---

This is where we come from!
The secret of the royal family!

[19:25] ---

Where is the Pope?!

[19:26] ---

Get Pope Gorna out here!

[19:28] ---

His Eminence is currently offering
prayers for us to reach the Black Cross.

[19:32] ---

We have already stopped heading
toward the Black Cross, you know!

[19:35] ---

Yeah! We're going to ask Pope
Gorna about this directly!

[19:39] ---

W- wait!

[19:48] ---

Over there!

[19:49] ---

S- stay back! This is holy-

[19:53] ---

Don't you understand yet?!

[19:56] ---

The end and the beginning are
two sides of the same coin!

[19:58] ---

The end of the galaxy is
the beginning of the galaxy,

[20:01] ---

and to reach the Black Cross is
to be set free of the Black Cross!

[20:06] ---

It is because this is
repeated in every age

[20:09] ---

that the Cross-Star
religion goes on living!

[20:12] ---

Does that mean that our
suffering will continue forever?

[20:16] ---

Huh?! Somebody throw
this devil out of here!

[20:21] ---

You're the devil!

[20:27] ---

Y- you...

[20:34] ---

May you have joy in
the light of the Cross.

[20:54] ---

So this is where you are hiding?

[20:59] ---

I am returning this to you.

[21:01] ---

This is the sword that my father
killed your father with.

[21:06] ---

Now, it is time for us to depart.

[21:18] ---

If you wish to beat Cleo,
then you must also have love...

[21:22] ---

...for the entire galaxy.

[21:31] ---

Hey! That's Vetti!

[21:34] ---

There's another devil here!

[21:35] ---

String up the devil!

[21:40] ---

"Like a Blood Edict"

[21:57] ---

In these streets which have lost their color,

[22:03] ---

under my breath, I look at the screen.

[22:09] ---

Searching for the key to the future,

[22:16] ---

I've torn my pocket.

[22:22] ---

Have I any doubts?

[22:29] ---

Will the light shine?

[22:35] ---

What is right?

[22:40] ---

As I struggle, I move into the distance.

[22:48] ---

I am the only one,

[22:50] ---

my drifting heart is as hard as a cocoon,

[22:56] ---

and it protects me,

[23:01] ---

but I am not the only one,

[23:03] ---

and the words that issue forth

[23:06] ---

want to catch

[23:09] ---

going round and round.

[23:15] ---

Farewell, my friends.

Farewell, days of revolution.

[23:18] ---

A ceremonial bell now tolls

for the dawn of the galaxy.

[23:21] ---

Next time on the final episode of

Glass Fleet, "Like an Ovation..."

[23:26] ---

The galaxy in revolution. Renaissance.

[23:26] ---

"Like an Ovation..."

Revision #1

Created 2026-06-21 10:13:01 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:13:02 UTC by whimsee